



#### Note for Caregivers:

For children younger than age 5, the test will be completed in a way that the child can understand. The results may not be accurate until a child is at least age 10.

#### Nota para los Cuidadores:

Para niños menores de 5 años, el examen puede ser realizado en una forma que el niño pueda entender. Es posible que los resultados no sean precisos hasta que el niño tenga por lo menos 10 años.

#### Helpful Tips:

- The test usually takes one to two hours to complete and requires you to concentrate. Please ask for breaks when needed.
- You will be asked to close your eyes at times. Be sure to stay awake.
- You will be asked to try to move your arms and legs during the test, even if you think you cannot move them.
- If you are not sure if you can or cannot feel the safety pin or cotton, please do not guess.
- For most children, we ask that your parent or caregiver be present unless you ask not to have a parent present.

#### Consejos:

- Usualmente, el examen dura de una a dos horas para completar y requiere que te concentres. Por favor, pide tiempo para descansar cuando los necesitas.
- Se le pedirá que cierre los ojos. Asegúrate de mantenerte despierto.
- Durante el examen, se te pedirá que intentes mover los brazos y piernas, aunque no creas que los puedas mover.
- Si no estás seguro si puedes o no puedes sentir el pin de seguridad o el algodón, por favor no adivines.
- Para la mayoría de los niños, pedimos que los padres o guardianes estén presentes, a menos que tu pidas no tenerlos presente.

#### For More Information:

#### Para Mas Información:

#### The ISNCSCI Exam

#### El Examen ISNCSCI

What is the ASIA (or ISNCSCI) Exam?

Que es el Examen ASIA (o ISNCSCI)?

The International Standards for the Neurological Classification of Spinal Cord Injury- What Young Patients Want to Know

The International Standard the the Neurological Classification of Spinal Cord Injury- Lo Que Pacientes Jóvenes Quieren Saber

What is the ISNCSCI?

The International Standards for Neurological Classification of Spinal Cord Injury (ISNCSCI) is a tool used to help healthcare providers determine the level of your spinal cord injury (SCI) and whether the injury is “complete” or “incomplete.” During the ISNCSCI exam (sometimes called the “ASIA” test), the healthcare provider will test where on your body you can feel and which muscles you can move. Your test will tell you, your family, and your healthcare providers the level of your injury and the ASIA Impairment Scale (AIS) “grade” of your injury, which tells whether your injury is complete or incomplete.

Que es el ISNCSCI?

The International Standards for Neurological Classification of Spinal Cord Injury (ISNCSCI) es un instrumento que se usa para ayudar a los proveedores de servicios médicos a determinar el nivel de lesión de la médula espinal y si la lesión es “completa” o “incompleta.” Durante el examen ISNCSCI (a veces llamado el examen “ASIA”), el proveedor de servicios médicos probara en que parte del cuerpo puedes sentir y que músculos puedes mover. Tu examen te dirá a ti, tu familia, y tu proveedor de servicios médicos el nivel de herida y el ASIA Impairment Scale (AIS) “grado” de la herida que indica si la lesión es completo o incompleto.

Who Will Perform The Test

A healthcare provider such as a doctor, a physical therapist, or an occupational therapist will usually perform the exam.

Quien Realizara el Examen

Un proveedor de servicios médicos, tal como un doctor, un fisioterapeuta, o terapeuta ocupacional usualmente realizara el examen.

What to Expect:

The test includes a sensory exam, a muscle strength exam, and a rectal exam. You will be lying on your back during most of the test. You may be asked to roll to your side when the sensation is tested on your buttocks.

Que Esperar:

El examen incluye un examen sensorial, un examen de fuerza muscular, y un examen rectal. Estarás acostado de espaldas durante la mayoría del examen. Te pueden pedir que ruedes a tu lado para poder probar la sensación del las nalgas.

### Sensory Exam

28 sensory points will be tested on both sides of your body with a cotton swab and a pin. The tester will first show you on your face what each touch feels like.

### Examen Sensorial

28 puntos sensoriales serán probados en los dos lados de tu cuerpo con un bastoncillo de algodón y un pin. El examinador primero le demostrara en tu cara como si siente cada toque.

### Light Touch

You will be tested using a cotton swab

### Toque Ligero

Tu serás probado con un bastoncillo de algodón.

### Sharp/Dull Discrimination

You will be tested using a safety pin. You will be asked if you can tell the difference between the sharp end of the pin and the rounded (dull) end of the pin.

### Discriminación Afilado/Desafilado

Tu serás probado con un pin de seguridad. Se te preguntara si puedes distinguir entre el extremo afilado y el extremo desafilado.

### Motor Exam:

The strength of 5 muscles in each arm and each leg will be tested. Other muscles in your arms and legs may be tested if needed.

### Examen Motor

Se probara la fuerza de 5 músculos en cada brazo y cada pierna. Otros músculos en tus brazos y piernas serán analizados, si es necesario.

### Rectal Exam:

The tester will check to see if you have sensation in this area and will test if you can squeeze the muscles in this area. This is a very important part of this test that shows if your injury is complete or incomplete.

### Examen Rectal

El examinador verificara si tienes sensación en esta área y evaluara si puedes apretar los músculos en esta área. Esta es una parte muy importante del examen que muestra si la lesión es completa o incompleta.

### How is the exam scored?

- The strength in your arms and legs will be tested and scored as normal, impaired (weak), or absent

- Your sensation will be tested at specific points on your body and scored as normal, impaired (present but not normal), or absent

Como se califica el examen?

- La fuerza en los brazos y piernas se evaluara y sera calificado como normal, deteriorada (débil) o ausente
- Tu sensación se evaluara en puntos específicos del cuerpo y se calificara como normal, deteriorada (presente, pero no normal) o ausente

Is your injury complete or incomplete?

If you have no muscle movement or sensation in parts of your body that receive nerves from the end of your spinal cord, your injury is called “complete.” If you have sensation or muscle movement in these areas, your injury is “incomplete.” Your healthcare provider will do a rectal exam to help answer this question.

Su herida es completa o incompleta?

Si no tienes movimiento muscular o sensación en partes del cuerpo que reciben nervios de el extremo de la medula espinal, tu herida se llama “completa.” Si tienes sensación o movimiento muscular en estas áreas, tu herida es “incompleta.” Sus proveedores de servicios médicos realizaran un examen rectal para ayudar a contestar esta pregunta.

What does the AIS grade mean?

Complete (A):

No muscle movement or sensation are present in or around your rectum

Sensory Incomplete (B):

Sensation is present in or around your rectum, but you have very little or no muscle movement

Motor Incomplete (C):

Muscle movement is present below the level of your injury

Motor Incomplete (D):

Muscle movement is present below the level of your injury, and the muscles are stronger than needed for a grade of C.

Normal (E):

All tested muscle movements and sensation have returned to normal as before your injury

Que indica el grado AIS?

Completo (A):

No hay movimiento muscular o sensación en el recto o alrededor de el

Incompleto Sensorio (B):

sensación esta presente en o alrededor del recto, pero hay muy poco o no movimiento

Incompleto Motor (C):

Movimiento muscular presente es inferior al nivel de la lesión

Incompleto Motor (D):

Movimiento muscular presente es inferior al nivel de la lesión, y los músculos están mas fuertes que lo necesario para un grado de C

Normal (E):

Todos los movimientos musculares y sensaciones han regresado a la normalidad, como antes de la herida

Can your score change?

Your score may change if your muscle strength or sensation changes. The score may also change as you get older and can better participate in the test. For these reasons, the test is usually given when you are first admitted to the hospital with an SCI, and again before you leave the hospital. It is usually repeated one time per year after that, or if there are any changes in your strength or sensation.

Puede cambiar tu calificación?

Tu calificación puede cambiar si tu fuerza muscular o sensación cambia. La calificación también puede cambiar a medida que creces y puedes participar mejor en el examen. Por estas razones, el examen usualmente se administra cuando inicialmente estás ingresado al hospital con una lesión de medula espinal y nuevamente antes de salir del hospital. Generalmente, este se repite una vez al año después de eso, o si hay cambios en fuerza o sensación.